

### Le rituel funéraire

"Ne pars pas en m'abandonnant sans sépulture et sans larmes, attirant la colère des dieux, mais brûle-moi avec toutes les armes que j'avais, dresse-moi un tombeau sur les rives de la mer grise, pour qu'il rappelle un malheureux aux hommes à venir. Fais ces choses pour moi, sur mon tertre plante la rame avec quoi je ramais parmi mes compagnons, quand je vivais !" A ces mots je lui dis en guise de réponse : "Tout cela, malheureux, je le ferai pour toi". XI, 72 sqq

J'envoyai de mes compagnons au palais de Circé afin qu'ils m'en ramènent le cadavre d'Elpénor. Ayant bûché du bois du plus haut lieu du cap, on l'incinéra tristement, pleurant à chaudes larmes. Puis, le mort consumé et les armes du mort, la terre amoncelée en tertre et la stèle érigée, sa bonne rame sur le tertre fut plantée. Tous nos devoirs furent ainsi accomplis.

XII, 9 sqq

### Le rituel du sacrifice

Ainsi dit-il, et chacun s'empressa ; la vache vint de la plaine, et du prompt navire balancé vinrent les gens de Télémaque, et puis le doreur vint, apportant les outils de bronze pour son art, l'enclume, le marteau et les bonnes tenailles avec quoi il travaille l'or ; Athéna vint enfin assister à l'offrande. Nestor, le Conducteur de char, fournit l'or ; l'artisan le façonna, puis en couvrit les cornes de la vache pour mieux plaire à la déesse.	
Echéphron, Stratios menaient la bête par les cornes. Arétos sortit du trésor ; il portait l'eau lustrale dans un bassin fleuri, et de son autre main la corbeille des orges ; et Thrasymède était debout à côté de la bête, la hache en main, prêt à l'abattre. Persée tenait le vase à sang.	Bientôt, chassant les vaches les plus belles du Soleil, ils les cernèrent
Le Conducteur de char répandit l'eau lustrale et les orges ; puis, une fois brûlés les poils pris sur la tête, il pria la déesse.	puis invoquèrent les dieux après avoir cueilli les tendres feuilles d'un haut chêne : car ils n'avaient plus la moindre orge blanche à bord.
Lorsqu'ils eurent prié et répandu les orges, aussitôt, l'ardent fils de Nestor, Thrasymède, s'avança et frappa ; la hache trancha les tendons du garrot, brisa la force de la vache ; on hulula, c'étaient les brus, les filles, la digne femme de Nestor, Eurydice, aînée des filles de Clymène. Ils soulevèrent au-dessus du sol aux grandes voies la tête de la bête ; le capitaine Pisistrate l'égorgea.	Puis lorsqu'on eut prié, égorgé,
Lorsque le sang noir eut coulé, l'âme quitté les os, ils dépecèrent promptement,	écorché,
couperent les cuisseaux selon l'ordre établi, les couvrirent de graisse des deux côtés, et posèrent dessus les morceaux crus.	ils détachèrent les cuisseaux, les couvrirent de graisse des deux côtés, et posèrent dessus les morceaux crus.
Le vieillard les grilla sur des bûches, versa dessus le vin couleur de feu ; les jeunes gens tenaient les broches.	On manquait de vin pur pour les libations aux victimes ; mais on versa de l'eau, puis on grilla tous les viscères.
Quand les cuisseaux furent brûlés et les abats mangés, ils hachèrent le reste, ils l'embrochèrent, puis le firent griller à la pointe des broches.	Quand les cuisses furent brûlées et les abats mangés, ils hachèrent le reste et l'embrochèrent.
III, 421 sqq	XII, 353 sqq